

# BRATISLAVA

## DODATOK č.27 k ZMLUVE O DIELO

Evidenčné číslo Objednávateľa: MAGZD2500049

Uzatvorená podľa §536 a násl. Zákona č. 513/1991 Zb. obchodný zákonník v znení neskorších predpisov k Zmluve o dielo

na predmet zákazky

„Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor“

Medzi zmluvnými Stranami

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava a  
Združenie NS MHD Petržalka

Bratislava 06/2025

## DODATOK č. 27 k ZMLUVE O DIELO

evidenčné číslo Objednávateľa: MAGZD2500049

uzatvorený podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
k Zmluve o dielo na predmet zákazky

### „NOSNÝ SYSTÉM MHD 2. ČASŤ BOSÁKOVA - JANÍKOV DVOR“

(ďalej tiež len „Dodatok č. 27 alebo tento Dodatok“)

medzi Zmluvnými stranami

#### **Objednávateľ:**

Obchodné meno:	<b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b>
Sídlo:	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
Štatutárny zástupca:	Ing. Tatiana Kratochvílová, 1. námestníčka primátora v zmysle Podpisového poriadku platného ku dňu podpisu tejto Zmluvy
IČO:	00 603 481
DIČ:	2020372596
IČ DPH:	SK2020372596
Bankové spojenie:	Československá obchodná banka, a.s.
Číslo účtu:	IBAN: SK27 7500 0000 0002 2501 7153
Tel./Fax:	02/59 356 268
e-mail	<a href="mailto:petrzalskaelektricka@bratislava.sk">petrzalskaelektricka@bratislava.sk</a>

(ďalej len „Objednávateľ“) na jednej strane a

#### **Zhotoviteľ:**

Skupina dodávateľov:	<b>„Združenie NS MHD PETRŽALKA“</b>
Adresa na doručovanie:	ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚCIA organizačná zložka Pribinova 10, 811 09 Bratislava - mestská časť Ružinov
Bankové spojenie:	TATRA BANKA, A.S.
Číslo účtu:	SK67 1100 0000 0029 4411 6720

#### **Hlavný člen 1:**

Obchodné meno:	<b>ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOSCIA</b>
Sídlo:	ul. Wołoska 5, 02-675 Varšava, Poľská republika
Právna forma:	spoločnosť s ručením obmedzeným
Zastúpený:	Jaime Martin Garcia - splnomocnenec
IČO:	120522027
IČ DPH:	PL6762355756
Bankové spojenie:	BNP PARIBAS POLSKA S.A.
Číslo účtu:	PL72 1750 0009 0000 0000 3824 5899
Tel./Fax:	+48 22 570 44 50/ +48 22 606 14 84
e-mail:	biuro@aldesa.pl

konajúci na území Slovenskej republiky prostredníctvom:

Obchodné meno:	<b>ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚCIA organizačná zložka</b>
----------------	--

Sídlo: Pribinova 10, 811 09 Bratislava – mestská časť Ružinov  
Právna forma: Podnik zahraničnej osoby  
(organizačná zložka podniku zahraničnej osoby)  
Štatutárny orgán: Jesús Javier Lamas Díaz  
IČO: 50 614 339  
IČ DPH: SK4120065312  
Bankové spojenie: TATRA BANKA, A.S.  
Číslo účtu: SK06 1100 0000 0029 4103 2345  
Tel./Fax: +48 22 570 44 50/ +48 22 606 14 84  
e-mail: biuro@aldesa.pl

## Člen 2:

Obchodné meno: **ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**  
Sídlo: Calle Bahía de Pollensa nº 13, 28042 Madrid, Španielske kráľovstvo  
Právna forma: akciová spoločnosť  
Zastúpený: Jaime Martín García - splnomocnenec  
IČO: A-28233534  
IČ DPH: A-28233534  
Bankové spojenie: BANCO SANTANDER S.A.  
Číslo účtu: ES59 0049 1500 06 2519269520  
Tel./Fax: +34 91 381 92 20  
e-mail: contratacion@aldesa.es

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“) na strane druhej

(Objednávateľ a Zhotoviteľ spoločne ďalej len ako „**Zmluvné strany**“).

## **Preambula**

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 04.11.2021 Zmluvu o dielo v znení jej Dodatku č. 1 zo dňa 03.08.2022, Dodatku č. 2 zo dňa 03.08.2022, Dodatku č. 3 zo dňa 23.12.2022, Dodatku č. 4 zo dňa 23.12.2022, Dodatku č. 5 zo dňa 28.03.2023, Dodatku č. 6 zo dňa 28.03.2023, Dodatku č. 7 zo dňa 28.03.2023, Dodatku č. 8 zo dňa 08.06.2023, Dodatku č. 9 zo dňa 13.09.2023, Dodatku č. 10 zo dňa 28.09.2023, Dodatku č. 11 zo dňa 13.11.2023, Dodatku č. 12 zo dňa 11.12.2023, Dodatku č. 13 zo dňa 13.12.2023, Dodatku č. 14 zo dňa 19.02.2024, Dodatku č. 15 zo dňa 05.03.2024, Dodatku č. 16 zo dňa 21.03.2024, Dodatku č. 17 zo dňa 25.03.2024, Dodatku č. 18 zo dňa 20.06.2024, Dodatku č. 19 zo dňa 13.08.2024, Dodatku č. 20 zo dňa 26.08.2024, Dodatku č. 21 zo dňa 15.10.2024, Dodatku č. 22 zo dňa 03.12.2024, Dodatku č. 23 zo dňa 11.12.2024, Dodatku č. 24 zo dňa 21.02.2025, Dodatku č. 25 zo dňa 19.03.2025 a Dodatku č. 26 zo dňa 02.04.2025 na predmet zákazky „*Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor*“ (ďalej len „**Zmluva**“)
2. Po podpise Zmluvy prišlo k nepredvídateľným okolnostiam, ktoré viedli k výraznému a neočakávanému nárastu cien – predovšetkým situácia vyvolaná ochorením COVID-19, situácia vyvolaná vojenskou inváziou Ruskej federácie na Ukrajinu a s tým spojený negatívny cenový vývoj na trhoch a neistota zmluvných a dodacích podmienok (ďalej len „**Mimoriadne udalosti**“). Táto skutočnosť a jej dopad na existujúce plnenia zo zmlúv je potvrdená Európskou komisiou, vládou Slovenskej republiky, Národnou bankou Slovenska, Štatistickým úradom Slovenskej republiky ako aj Úradom pre verejné obstarávanie.
3. S ohľadom na potrebu zmeny Zmluvy vyvolanú existenciou Mimoriadnych udalostí a ich pretrvávajúceho vplyvu na realizáciu Diela uzatvárajú Zmluvné strany v súlade s §18 ods. 1 písm. c) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**ZVO**“) tento Dodatok.
4. Vzhľadom na uvedené sa Zmluvné strany dohodli na úprave znenia Zmluvy tak, ako to vyplýva z tohto Dodatku.

## Článok 1 Predmet Dodatku

1. Zmluvná cena podľa bodu 4. Zmluvy sa na základe tohto Dodatku mení nasledovne:

Akceptovaná zmluvná hodnota (ponuková cena) bez DPH	74 585 993,96 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 1 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 2 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 3 bez DPH	201 160,57 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 4 bez DPH	222 405,62 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 5 bez DPH	66 924,21 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 6 bez DPH	599 399,32 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 7 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 8 bez DPH	511 546,24 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 9 bez DPH	639 198,19 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 10 bez DPH	1 680 977,50 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 11 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 12 bez DPH	153 768,64 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 13 bez DPH	392 163,93 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 14 bez DPH	92 113,36 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 15 bez DPH	195 388,84 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 16 bez DPH	751 876,84 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 17 bez DPH	2 420 291,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 18 bez DPH	558 179,74 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 19 bez DPH	179 958,64 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 20 bez DPH	638 033,01 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 21 bez DPH	995 069,73 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 22 bez DPH	520 503,65 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 23 bez DPH	1 437 898,12 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 24 bez DPH	253 167,05 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 25 bez DPH	523 776,71 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 26 bez DPH	2 462 260,28 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 27 bez DPH	2 751 982,37 €
<b>Zmluvná cena po dodatku č. 27 bez DPH</b>	<b>92 834 037,52 €</b>
DPH 20 % (do 31.12.2024 – Dodatok č. 1 až Dodatok č. 23)	17 368 570,22 €
DPH 23 % (od 1.1.2025 – Dodatok č. 24 až Dodatok č. 27)	1 377 972,88 €
<b>Zmluvná cena po dodatku č. 27 s DPH</b>	<b>111 580 580,62 €</b>

2. Zmeny Zmluvy, ktoré sú predmetom tohto Dodatku, sa týkajú zmeny Zmluvnej ceny vyvolanej existenciou Mimoriadnych udalostí a ich pretrvávajúceho vplyvu na realizáciu Diela.
3. Hodnota položiek za obdobie príslušného kalendárneho štvrťroka v rozsahu, v akom boli dotknuté položky potvrdené zo strany Stavebného dozoru na základe Priebežných platobných potvrdení za uplynulý kalendárny štvrťrok sú pre násobené koeficientom nárastu cien z dôvodu existencie Mimoriadnych udalostí (ďalej len „**Koeficient**“), pričom pre každý kalendárny štvrťrok bol vypracovaný Koeficient zo strany znaleckej a expertíznej organizácie – Ústav stavebnej ekonomiky, s.r.o., so sídlom Miletičova 21, 821 08 Bratislava, IČO: 36746916.

Príslušné kvartálne obdobie	Sumárna hodnota predložených súpisov prác za príslušné kvartálne obdobie	V1 Valorizačný koeficient	Prípočet k fakturovanému kvartálu
1Q/2022	705 661,80 €	3,37%	23 780,80 €
2Q/2022	710 078,13 €	6,66%	47 291,20 €
3Q/2022	803 683,55 €	18,83%	151 333,61 €
4Q/2022	2 679 478,41 €	22,37%	599 399,32 €
1Q/2023	2 385 943,27 €	21,44%	511 546,24 €
2Q/2023	2 933 447,40 €	21,79%	639 198,19 €
3Q/2023	3 416 062,11 €	11,48%	392 163,93 €
4Q/2023	4 318 649,30 €	17,41%	751 876,84 €
1Q/2024	3 068 607,67 €	18,19%	558 179,74 €
2Q/2024	5 926 561,80 €	16,79%	995 069,73 €
3Q/2024	7 419 494,92 €	19,38%	1 437 898,12 €
4Q/2024	11 071 314,22 €	22,24%	2 462 260,28 €
1Q/2025	8 675 858,68 €	31,72 %	2 751 982,37 €
Cena celkom bez DPH			11 321 980,37 €

## Článok 2 Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom neupravené ostávajú v platnosti ako sú uvedené v Zmluve.
2. Tento Dodatok je vyhotovený v príslušnom počte rovnopisov tak, že štyri obdrží Objednávateľ a jeden každý člen združenia ako skupiny dodávateľov na strane Zhotoviteľa.
3. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma Zmluvnými stranami. Účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Pojmy, ktoré nie sú definované v tomto Dodatku, majú rovnaký význam ako v Zmluve.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tohto Dodatku oboznámili, uzatvorili ho slobodne a vážne a že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú svojim vlastnoručným podpisom.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledovné prílohy:
  - Príloha č. 1: Sumarizačná tabuľka valorizačných koeficientov
  - Príloha č. 2: Digitálna verzia znaleckého úkonu na pamäťovom médiu (DVD) vypracovaného Ústavom stavebnej ekonomiky, s.r.o. - Odborné vyjadrenie 40/2025

Príloha č. 3:

Splnomocnenie Aldesa Construcciones Polska sp. z o. o. pre Ing. Giovanni Calà  
Splnomocnenie Aldesa Construcciones, S.A. pre Jaime Martin Garcia  
Substitučné splnomocnenie Aldesa Construcciones, S.A. pre Ing. Giovanni Calà

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

**Objednávateľ:**

**Zhotoviteľ:**

Za Hlavné mesto SR Bratislava

Za skupinu dodávateľov „Združenie NS MHD  
PETRŽALKA“

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z  
OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ



**Ing. Tatiana Kratochvílová**  
1. námestníčka primátora



**Jaime Martin Garcia**  
splnomocnenec

ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.



**Jaime Martin Garcia**  
splnomocnenec

Príloha č.1: Sumarizačná tabuľka valorizačných koeficientov.

Príslušné kvartálne obdobie	Sumárna hodnota predložených súpisov prác za príslušné kvartálne obdobie	Valorizačný koeficient	Prípočet k fakturovanému kvartálu
1Q/2022	705 661,80 €	3,37%	23 780,80 €
2Q/2022	710 078,13 €	6,66%	47 291,20 €
3Q/2022	803 683,55 €	18,83%	151 333,61 €
4Q/2022	2 679 478,41 €	22,37%	599 399,32 €
1Q/2023	2 385 943,27 €	21,44%	511 546,24 €
2Q/2023	2 933 447,40 €	21,79%	639 198,19 €
3Q/2023	3 416 062,11 €	11,48%	392 163,93 €
4Q/2023	4 318 649,30 €	17,41%	751 876,84 €
1Q/2024	3 068 607,67 €	18,19%	558 179,74 €
2Q/2024	5 926 561,80 €	16,79%	995 069,73 €
3Q/2024	7 419 494,92 €	19,38%	1 437 898,12 €
4Q/2024	11 071 314,22 €	22,24%	2 462 260,28 €
1Q/2025	8 675 858,68 €	31,72%	2 751 982,37 €
Cena celkom bez DPH			11 321 980,37 €

 Verbatim™

CD-R

compact  
disc  
recordable

700 MB

52x  
speed  
ritorno  
velocidad

80 min

Dodatok č. 27 k 70D NSM4D2

Priloha č. 2



## PLNOMOCENSTVO

Podpísaný **Jaime Martín García**, dátum narodenia:

bytom: [REDACTED]  
[REDACTED]

ako splnomocnený zástupca **ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**, so sídlom: Calle Bahía de Pollensa 13, 280 42 Madrid, Španielske kráľovstvo, akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri v Madride, pod číslom zápisu: zväzok 2676, kniha 2009, tretí oddiel, list č. 139, strana č. 17979, referencia M-7401 (ďalej aj ako „**ALDESA CONSTRUCCIONES**“) na základe udeleného splnomocnenia zo dňa 22.06.2023,

týmto ďalej splnomocňujem

pána **Giovanni Calà**, dátum narodenia: [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

aby v mene a zastúpení **ALDESA CONSTRUCCIONES** konal vo všetkých veciach týkajúcich realizácie diela „Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor“ (ďalej aj ako „**Dielo**“) na základe Zmluvy o dielo č. MAGSP2100057 zo dňa 04.11.2021 uzavretej medzi **ALDESA CONSTRUCCIONES** ako členom Združenia NS MHD Petržalka a verejným obstarávateľom Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, Slovensko, IČO: 00 603 481 (ďalej aj ako „**Investor**“ a „**Zmluva o dielo**“).

Splnomocnenie sa výslovne udeľuje

- (i) na úkony v mene **ALDESA CONSTRUCCIONES** vo vzťahu k Investorovi pokiaľ ide o uzatváranie akýchkoľvek dodatkov k Zmluve o dielo, podpisovanie faktúr a akýchkoľvek iných dokumentov predpokladaných či potrebných pre plnenie Zmluvy o dielo alebo v súvislosti s ňou,
- (ii) na úkony v mene **ALDESA CONSTRUCCIONES** vo vzťahu k akýmkoľvek osobám zazmluvneným/využívaným pri realizácii vyššie uvedeného Diela, uzatváranie, zmenu a ukončovanie zmlúv s nimi vrátane akýchkoľvek dokumentov predpokladaných

## POWER OF ATTORNEY

I, the undersigned, **Mr. Jaime Martín García**, date

[REDACTED]  
[REDACTED]

as the legal representative of **ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**, with its registered office at Calle Bahía de Pollensa 13, 280 42 Madrid, Spain, a joint stock company registered in the Commercial Registry of Madrid, under number of registration: volume 2676, the book 2009, the 3rd section, number of the sheet 139, page number 17979, reference M-7401 (hereinafter also referred to as the „**ALDESA CONSTRUCCIONES**“), based on the power of attorney granted on 22 June 2023,

grant further power of attorney to

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

to act on behalf and in the name of **ALDESA CONSTRUCCIONES** in all matters relating to the execution of the works „City public transport support system Part 2 Bosákova - Janíkov dvor“ (the „**Works**“) on the basis of the Contract for the Work No. MAGSP2100057 dated 04.11.2021 concluded between **ALDESA CONSTRUCCIONES** as a member of the Consortium NS MHD Petržalka and the contracting authority Capital City of the Slovak Republic Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, Slovakia, ID No.: 00 603 481 (hereinafter also referred to as the „**Investor**“ and the „**Contract for Work**“).

The Power of Attorney is expressly granted

- (i) to act on behalf of **ALDESA CONSTRUCCIONES** in relation to the Investor in respect of the execution of any amendments to the Contract for Work, signing invoices and any other documents anticipated or required for or in connection with the performance of the Contract for Work,
- (ii) to act on behalf of **ALDESA CONSTRUCCIONES** in relation to any persons contracted/used in the execution of the aforementioned Works, enter into, amend and terminate contracts with such persons, including any documents contemplated under such contracts whereas

na základe takýchto zmlúv pričom v prípade, že sa jedná o uzatváranie nových zmlúv resp. dodatkov, ktorých predmetom je zvýšenie záväzku úhrady ceny zo strany ALDESA CONSTRUCCIONES, splnomocnenie je udelené do výšky hodnoty zmluvy resp. zvýšenia záväzku úhrady ceny zo strany ALDESA CONSTRUCCIONES podľa dodatku v sume **1.000.000,- EUR** v jednotlivom prípade,

- (iii) na zastupovanie vo vzťahu k bankám či iným finančným inštitúciám (vrátane spoločnosti BFF Central Europe s.r.o.) a
- (iv) na zastupovanie ALDESA CONSTRUCCIONES v rámci všetkých súdnych, správnych či iných úradných konaní súvisiacich s realizáciou Diela. Splnomocnenec je oprávnený udeliť ďalšie plnomocenstvo tretej osobe v rovnakom rozsahu.

Platnosť tohto splnomocnenia je časovo obmedzená, a to **odo dňa 01.05.2025 do dňa 30.06.2025 (vrátane)**.

V prípade akéhokoľvek rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou tohto dokumentu bude rozhodujúca slovenská verzia.

in the case of concluding new contracts or amendments resulting in increase of price payment obligation on the part of the ALDESA CONSTRUCCIONES, the authorisation is granted up to the amount of the value of the contract or the increase the price payment obligation on the part of the ALDESA CONSTRUCCIONES according to the amendment in the amount of **EUR 1,000,000** in an individual case,

- (iii) to act in relation to banks or other financial institutions (including BFF Central Europe s.r.o.), and
- (iv) to represent ALDESA CONSTRUCCIONES in any judicial, administrative or other official proceedings relating to the execution of the Works. The representative is entitled to grant a further power of attorney to a third party to the same extent.

The validity of this power of attorney is limited by time, *i.e.*, from **01.05.2025** till **30.06.2025 (inclusive)**.

In the event of any discrepancy between the Slovak and the English versions of this document, the Slovak version shall prevail.

V/In Bratislava dňa/on 27/04/ 2025

  
**ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**  
**Jaime Martín García**  
na základe splnomocnenia

(osvedčený podpis / notarized signature)

**Splnomocnenie v plnom rozsahu prijímam.**  
*I accept this power of attorney to its full extent.*

V/In \_\_\_\_\_ dňa/on 28. APR. 2025

  
**Giovanni Calà**

## PLNOMOCENSTVO

**ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**, so sídlom ul. Wołoska 5, 02-675 Varšava, Poľská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu pre hl. m. Varšava pod číslom zápisu: 0000288135,

vo veci jej organizačnej zložky **ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**, organizačná zložka, so sídlom: Pribinova 10, 811 09 Bratislava - mestská časť Ružinov, Slovenská republika, IČO: 50 614 339, zapísanej v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Po, vložka číslo: 3694/B,

(ďalej len „Splnomocniteľ“)

týmto splnomocňuje

pána **Giovanni Calà**, dátum narodenia: [REDACTED]

aby v našom mene a zastúpení konal vo všetkých veciach týkajúcich realizácie diela „Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor“ (ďalej aj ako „Dielo“) na základe Zmluvy o dielo č. MAGSP2100057 zo dňa 04.11.2021 uzavretej medzi Splnomocniteľom ako členom Združenia NS MHD Petržalka a verejným obstarávateľom Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, Slovensko, IČO: 00 603 481 (ďalej aj ako „Investor“ a „Zmluva o dielo“).

Splnomocnenie sa výslovne udeľuje

- (i) na úkony v mene Splnomocniteľa vo vzťahu k Investorovi pokiaľ ide o uzatváranie akýchkoľvek dodatkov k Zmluve o dielo, podpisovanie faktúr a akýchkoľvek iných dokumentov predpokladaných či potrebných pre plnenie Zmluvy o dielo alebo v súvislosti s ňou,
- (ii) na úkony v mene Splnomocniteľa vo vzťahu k akýmkoľvek osobám zazmluvneným/využívaným pri realizácii

## POWER OF ATTORNEY

**ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**, with its registered office at ul. Wołoska 5, 02-675 Warsaw, Poland, a limited liability company registered with the Commercial register of the District Court for the capital city Warsaw under registration No.: 0000288135,

in the matter of its branch **ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**, organizačná zložka, with registered office at: Pribinova 10, 811 09 Bratislava - mestská časť Ružinov, the Slovak Republic, BIN: 50 614 339, registered at the Commercial Register of the Municipal Court Bratislava III, Section Po, File No. 3694/B,

(hereinafter referred to as the “Principal”)

grants this power of attorney to

Mr. **Giovanni Calà**, date of birth: [REDACTED]

to act on our behalf and in our name in all matters relating to the execution of the works “City public transport support system Part 2 Bosákova - Janíkov dvor” (the “Works”) on the basis of the Contract for the Work No. MAGSP2100057 dated 04.11.2021 concluded between the Principal as a member of the Consortium NS MHD Petržalka and the contracting authority Capital City of the Slovak Republic Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, Slovakia, ID No.: 00 603 481 (hereinafter also referred to as the “Investor” and the “Contract for Work”).

The Power of Attorney is expressly granted

- (i) to act on behalf of the Principal in relation to the Investor in respect of the execution of any amendments to the Contract for Work, signing invoices and any other documents anticipated or required for or in connection with the performance of the Contract for Work,
- (ii) to act on behalf of the Principal in relation to any persons contracted/used in the execution of the aforementioned Works, enter into,

vyššie uvedeného Diela, uzatváranie, zmenu a ukončovanie zmlúv s nimi vrátane akýchkoľvek dokumentov predpokladaných na základe takýchto zmlúv pričom v prípade, že sa jedná o uzatváranie nových zmlúv resp. dodatkov, ktorých predmetom je zvýšenie záväzku úhrady ceny zo strany Splnomocniteľa, splnomocnenie je udelené do výšky hodnoty zmluvy resp. zvýšenia záväzku úhrady ceny zo strany Splnomocniteľa podľa dodatku v sume **1,000.000,- EUR** v jednotlivom prípade, a

(iii) na zastupovanie vo vzťahu k bankám či iným finančným inštitúciám (vrátane spoločnosti BFF Central Europe s.r.o.).

Platnosť tohto splnomocnenia je časovo obmedzená, a to **odo dňa 01.05.2025 do dňa 30.06.2025 (vrátane)**.

V prípade akéhokoľvek rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou tohto dokumentu bude rozhodujúca slovenská verzia.


amend and terminate contracts with such persons, including any documents contemplated under such contracts whereas in the case of concluding new contracts or amendments resulting in increase of price payment obligation on the part of the Principal, the authorisation is granted up to the amount of the value of the contract or the increase the price payment obligation on the part of the Principal according to the amendment in the amount of **EUR 1,000,000** in an individual case, and

(iii) to act in relation to banks or other financial institutions (including BFF Central Europe s.r.o.).

The validity of this power of attorney is limited by time, *i.e.*, **from 01.05.2025 till 30.06.2025 (inclusive)**.

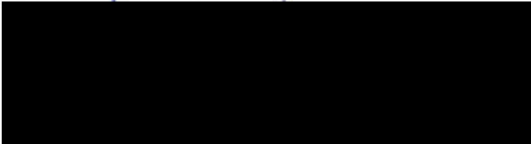
In the event of any discrepancy between the Slovak and the English versions of this document, the Slovak version shall prevail.

V/In Bratislava dňa/on 28.04 2025

  
**ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ  
ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, organizačná zložka**  
**Jaime Martín García**  
vedúci organizačnej zložky / Branch Manager

**Splnomocnenie v plnom rozsahu prijímam.**  
*I accept this power of attorney to its full extent.*

V/In \_\_\_\_\_ dňa/on \_\_\_\_\_

  
**Giovanni Calà**



ROZHODNUTIE ZRIAĐOVATEĽA  
RESOLUTION OF THE FOUNDER

ALDESA CONSTRUCCIONES S.A., so sídlom: Calle Bahía de Pollensa 13, 280 42 Madrid, Španielske kráľovstvo, akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri v Madride, pod číslom zápisu: zväzok 2676, kniha 2009, tretí oddiel, list č. 139, strana č. 17979, referencia M-7401 („Zriaďovateľ“),  
ALDESA CONSTRUCCIONES S.A., with its registered office at Calle Bahía de Pollensa 13, 280 42 Madrid, Spain, a joint stock company registered in the Commercial Registry of Madrid, under number of registration: volume 2676, the book 2009, the 3<sup>rd</sup> section, number of the sheet 139, page number 17979, reference M-7401 (“Founder”),

ako zriaďovateľ organizačnej zložky ALDESA CONSTRUCCIONES S.A., organizačná zložka, so sídlom: Hodžovo námestie 1/A, 811 06 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, Slovenská republika, IČO: 50 695 355, zapísanej v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Po, vložka číslo: 3772/B („Organizačná zložka“),  
as the founder of the branch office ALDESA CONSTRUCCIONES S.A., organizačná zložka, with registered office at: Hodžovo námestie 1/A, 811 06 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, the Slovak Republic, BIN: 50 695 355, registered at the Commercial Register of the Municipal Court Bratislava III, Section Po, File No. 3772/B (“Branch”),

rozhodol  
has decided

- o odvolaní pána Jose Maria Arguelles de Bustillo, dátum narodenia: [REDACTED], iný identifikačný údaj (preukaz totožnosti): [REDACTED] z funkcie vedúceho Organizačnej zložky, a to ku dňu prijatia tohto rozhodnutia Zriaďovateľom;  
on the recall of Mr. Jose Maria Arguelles de Bustillo, date of Birth: [REDACTED], residing at: [REDACTED], other identification data (ID card No.): [REDACTED] from the position of the Branch Manager, with effect from the day of adoption of this resolution by the Founder;
- o vymenovaní pána Jaime Martín García, dátum narodenia: [REDACTED] bytom: [REDACTED], iný identifikačný údaj (preukaz totožnosti): [REDACTED] do funkcie vedúceho Organizačnej zložky, a to ku dňu prijatia tohto rozhodnutia Zriaďovateľom.  
on the appointing of Mr. Jaime Martín García, date of Birth: [REDACTED], residing at: [REDACTED], other identification data (ID card No.): [REDACTED] to the position of the Branch Manager, with effect from the day of adoption of this resolution by the Founder.

Týmto Zriaďovateľ súčasne udeľuje plnú moc p. Jaime Martín García, dátum narodenia: [REDACTED], bytom: [REDACTED], aby v mene a zastúpení Zriaďovateľa konal vo všetkých veciach týkajúcich realizácie diela „Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor“ (ďalej aj ako „Dielo“) na základe Zmluvy o dielo č. MAGSP2100057 zo dňa 04.11.2021 uzavretej medzi Zriaďovateľom ako členom Združenia NS MHD Petržalka a verejným obstarávateľom Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, Slovensko, IČO: 00 603 481 (ďalej aj ako „Investor“ a „Zmluva o dielo“). Splnomocnenie sa výslovne udeľuje (i) na konanie vo vzťahu k Investorovi pokiaľ ide o uzatváranie akýchkoľvek dodatkov k Zmluve o dielo, (ii) na uzatváranie, zmenu a ukončovanie zmlúv s akýmikoľvek osobami využívanými pri realizácii vyššie uvedeného diela vrátane akýchkoľvek dokumentov predpokladaných na základe takýchto zmlúv, (iii) na zastupovanie vo vzťahu k bankám či iným finančným inštitúciám a (iv) na zastupovanie Zriaďovateľa v rámci všetkých súdnych, správnych či iných úradných konaní súvisiacich s realizáciou Diela. Jaime Martín García je oprávnený splnomocniť na vykonanie vyššie uvedených úkonov tretiu osobu.

The Founder hereby simultaneously grants a power of attorney to Mr. Jaime Martín García, date of Birth: [REDACTED], residing at: [REDACTED], to act on behalf and in the name of the Founder in all matters relating to the execution of the works “City public transport support system Part 2 Bosákova - Janíkov dvor” (the “Works”) on the basis of the Contract for the Work No. MAGSP2100057 dated 04.11.2021 concluded between the Founder as a member of the Consortium NS MHD Petržalka and the contracting authority Capital City of the Slovak Republic Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, Slovakia, ID No.: 00 603 481 (hereinafter also referred to as the “Investor” and the “Contract for Work”). The Power of Attorney is expressly

granted (i) to act in relation to the Investor in respect of the execution of any amendments to the Contract for Work, (ii) to enter into, amend and terminate contracts with any persons used in the execution of the aforementioned Works, including any documents contemplated under such contracts, (iii) to act in relation to banks or other financial institutions, and (iv) to represent the Founder in any judicial, administrative or other official proceedings relating to the execution of the Works. Jaime Martín García is authorized to appoint a substitute for executing above mentioned tasks.

Tento dokument je vyhotovený v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

This document is executed in Slovak and English language version. If there are differences between the language versions, the Slovak version will prevail.

V/In \_\_\_\_\_ dňa/on \_\_\_\_\_



**ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**  
**Jiang Aimin**  
 predseda predstavenstva/  
 Chairman of the Board of Directors

(overený podpis s apostilou/  
 notarised and apostilled signature)

V/In \_\_\_\_\_ dňa/on \_\_\_\_\_



**ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**  
**Zhang Youyou**  
 člen predstavenstva/  
 Member of the Board of Directors

(overený podpis s apostilou/  
 notarised and apostilled signature)

V/In \_\_\_\_\_ dňa/on \_\_\_\_\_



**ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**  
**Zheng Qi**  
 člen predstavenstva/  
 Member of the Board of Directors

(overený podpis s apostilou/  
 notarised and apostilled signature)



GU5028517

**LEGITIMACIÓN:**

YO, ANA LÓPEZ-MONÍS GALLEGO, NOTARIO DEL ILUSTRE COLEGIO DE MADRID CON RESIDENCIA EN ESTA CAPITAL. DOY FE: Que conozco y considero legítimas las precedentes firmas y rúbricas de Jiang Aimin, Zhang Youyou y Zheng Qi, por haberlas puesto en mi presencia. Puestas en el reverso del único folio de un documento de la sociedad "ALDESA CONSTRUCCIONES, S.A." redactado en idioma inglés, el cual conozco. En Madrid, veintidós de junio del año dos mil veintitrés.

Número del asiento del Libro Indicador: 503









11/2022



HG5046065

**=FOLIO HABILITADO PARA LEGALIZACIONES POR EL ILUSTRE COLEGIO NOTARIAL DE MADRID=**

Este folio ha quedado unido con el sello de este Ilustre Colegio Notarial al Testimonio expedido por

Dña. Ana López-Monís Gallego

Notario de Madrid

el día 22/06/2023

<b>APOSTILLE</b> (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
<b>1. País:</b> Country / Pays :	ESPAÑA
<b>El presente documento público</b> This public document / Le présent acte public	
<b>2. ha sido firmado por</b> Dña. Ana López-Monís Gallego has been signed by a été signé par	
<b>3. quien actúa en calidad de</b> NOTARIO acting in the capacity of agissant en qualité de	
<b>4. y está revestido del sello / timbre de</b> SU NOTARÍA bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de	
<b>Certificado</b> Certified / Attesté	
<b>5. en</b> MADRID at / à	<b>6. el día</b> 29/06/2023 the / le
<b>7. por</b> el Decano del Colegio Notarial de Madrid by / par	
<b>8. bajo el número</b> N7201/2023/042111 No sous no	
<b>9. Sello / timbre:</b> Seal / stamp: Sceau / timbre:	<b>10. Firma:</b> Signature: Signature :
	Don Andrés Domínguez Nafría Firma delegada del Decano

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.

Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

[No es válido el uso de esta Apostilla en España]

[Esta Apostilla se puede verificar en la dirección siguiente: <https://eregister.justicia.es/>]

Código de verificación de la Apostilla: NA:Aurn-Lvv5-rtQS-ySpj

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.

This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

[This Apostille is not valid for use anywhere within Spain]

[To verify the issuance of this Apostille, see <https://eregister.justicia.es/>]

Verification Code of the Apostille: NA:Aurn-Lvv5-rtQS-ySpj

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.

Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

[L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable en / au Espagne.]

[Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante <https://eregister.justicia.es/>]

Code de vérification de l'Apostille: NA:Aurn-Lvv5-rtQS-ySpj

